

U.G. in Santali

DEPARTMENT OF SANTALI

School of Literature, Language and Culture Studies



New Syllabus Curriculum Framework

U.G. Classes

BASED ON NATIONAL EDUCATION POLICY - 2020

W.e.f. : 2023-2024

BANKURA UNIVERSITY

Bankura – West Bengal - 722155

U.G. in Santali

M A in Santali Programme Details:

Programme Objectives (POs):

This programme aims at training students in Santali Literary studies in a way so that they can pursue further research in the field. There are papers on the basic concepts of literary studies and trends in literary theory to provide an understanding of the conceptual points of departure in literary studies. One paper on socio-political background of Santali literature and Units on socio-political background of Santali literature and Units on such background in individual papers are expected to provide knowledge on how to situate literary production in the larger context of socio-political history. Papers on texts from various phases and genres of Santali literature will introduce the student to the salient features of respective phases, features of respective genres and contribution of individual authors. Further, these courses will help in understanding various ways of reading literary texts. Understanding of the idea of research will be nurtured through the course on Research Methodology and guided dissertation writing. Elective and Open Elective courses will initiate the student in a selected area providing in depth and comprehensive understanding of that area forming the base for formulating research questions and pursuing research in that area.

Programme Specific Outcomes (PSOs):

This programme will enable to have a comprehensive understanding of the history of Santali literature, its socio-political background, important movements, genres and authors, concepts and practices of literary studies, and basic skill for research writing. It is expected that the course will form the knowledge and skill-base for the students to take up various teaching assignments and pursue further research in the field.

Programme Career Opportunities (PCOs) :

This programme Career Opportunities are Teaching Position in Universities, Colleges Schools. And Professional Writing positions in government Organization. Position in profession requiring creative/ analytical/ linguistic skill and also Pursue M.phil/ Ph.D. Programmes

U.G. in Santali

Under graduate Curriculum Framework

(Suggestive Guidelines)

Level	Sem	Nature of the Course	Course Code	Course Title	Credits
	I	Discipline Specific Course :Major	A/SNT/101/MJC-1	ଏଞ୍ଜିନିୟରିଂ ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ (Origin of Santali Language)	4
		Discipline Specific Course :Minor	A/SNT/102/MN-1	ଏଞ୍ଜିନିୟରିଂ ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ (Origin of Santali Language)	4
		Multi-Disciplinary	A/SNT/103/MD-1	ଏଞ୍ଜିନିୟରିଂ ଗ୍ରାମର (Santali Grammar)	3
		Skill Enhancement Course (SEC)	A/SNT/104/SEC-1	ଘୋଷଣା ଓ ଘୋଷଣାକାରୀର ଉପସ୍ଥାପନା ଓ ଘୋଷଣା (Group discussion and debate competition)	3
		Ability Enhancement Course (AEC)	A/SNT/105/AEC-1	Compulsory English: Literature and Communication	2
		Value Added Course (VAC)	A/SNT /106/VAC-1	Environmental Studies	4
					20
	II	Discipline Specific Course :Major	A/SNT/201/MJC-2	ଏଞ୍ଜିନିୟରିଂ ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ (History of Santali Literature)	4
		Discipline Specific Course: Minor	A/SNT/202/MN-2	ଏଞ୍ଜିନିୟରିଂ ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ (History of Santal Literature)	4
		Multi-Disciplinary	A/SNT/203/MD-2	ଏଞ୍ଜିନିୟରିଂ ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ (Santali Folk Literature)	3
		Skill Enhancement Course (SEC)	A/SNT/204/SEC-2	ଓଡ଼ିଆ ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ	3
		Ability Enhancement Course (AEC)	A/SNT/205/AEC-2	ଘୋଷଣା ଓ ଘୋଷଣାକାରୀର ଉପସ୍ଥାପନା ଓ ଘୋଷଣା (MIL-1)	2

U.G. in Santali

				Santali/Sanskrit/ Bengali - Introduction of Santali Literature)	
		Value Added Course (VAC)	A/SNT/206/VAC-2	Choice the any one: a) Health and Wellness b) Understanding India: Indian Philosophical Traditions and Value Systems c) Basics of Indian Constitution d) Arts and Crafts of Bengal e) Historical Tourism in West Bengal	4
		Total Credits			40

U.G. in Santali

Semester-I

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	101	MJC-1	ଏଞ୍ଜେଠିଆଁ ଟି.ସାଁ ନଞ୍ଜେଞ୍ଜେ ଉଠିଞ୍ଜେ (Origin of Santali Language)	3	1	0	04

Marks:40+10=50

Credits: 04

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2=10)]

Course Objectives:

The main objective of this course is that the students know about Origin of Santali language and other tribal language. The course introduces the students to the language origin Santal, **Ho, Munda, Birhor, Mahali, Bhumij, , Mainly Austric Group.**

Course learning outcomes:

Course learning outcomes :The course will enable to know the students about different culture and social activity of Santal, **Ho, Munda, Birhor, Mahali, Bhumij, Mainly Austric Group.** Further it helps to understand their different kinds of life style and economical status.

U.G. in Santali

Unit - 1 **ՅԵՆՈՏԻՆ ԵՅՈՒՆԴՆ ԳԵՅՈՒՄՅՈՒՆՆ** | (Austric language family)

Unit - 2 ଏହେନଜି., ଘଡ଼, ଏହାଘାଣି, ପହାରିଆ, ବିରହର, କୁରୁକ, ଖାରିଆ ଓ ସାବରୀ. ନୀଳାଦରି, ହୋ, ମାହାଲୀ, ପାହାରିଆ, ବିରହର, କୁରୁକ, ଖାରିଆ ଓ ସାବରୀ. (Descriptive thought of Munda, Ho, Mahali, Paharia, Birhor, Kuruk, Kharia and Sabar.)

Unit - 3 ଲଞ୍ଜିତର ମୂଳାବସ୍ଥା (Origin of Santali language)

Unit – 4 ଧୂଳିଓଢ଼ିଆ ଉପଭାଷା ସଂଗ୍ରହ ଗ୍ରନ୍ଥ (Characteristic of Santali Language)

Unit - 5 ଧୂଳିଓଢ଼ିଆ ଉପଭାଷା ସଂସ୍କୃତି ନିର୍ମାଣ । (Area of Santali language)

Reference books:

1. BhasarItibritto- Dr.Sukumar Sen.
2. Santali the base of world language- Parimal Mitra.
3. Linguistics Survey of India- Vol-IV - G.A. Grierson.
4. An introduction to the Santali language- Rev. J. Phillips.
5. Encyclopaedia Mundarica – Rev. Hoffman.
6. Munda and their Country- S.C. Roy.
7. KoltothaHoBhasarByakaran- Kartik Chandra Banda.
8. Santali Bhasa O SahityerItihas- Dharendra Nath Baskey.

Suggested Readings:

Week 1 to Week 3 : Unit 1st

Week 4 to Week 6 : Unit 2nd

Week 7 to Week 10 : Unit 3rd

Week 11 to Week 13 : Unit 4th

Week 14 to Week 16 : Unit 5th

U.G. in Santali

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	102	MN-1	ଏଞ୍ଜିନିୟରିଂ ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ (Origin of Santali Language)	3	1	0	04

Marks:40+10=50

Credits: 04

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2=10)]

Course Objectives:

The main objective of this course is that the students know about Origin of Santali language and other tribal language. The course introduces the students to the language origin Santal, **Ho, Munda, Birhor, Mahali, Bhumij, , Mainly Austric Group.**

Course learning outcomes:

Course learning outcomes :The course will enable to know the students about different culture and social activity of Santal, **Ho, Munda, Birhor, Mahali, Bhumij, Mainly Austric Group.** Further it helps to understand their different kinds of life style and economical status.

Unit - 1 ଏଞ୍ଜିନିୟରିଂ ଓ ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ । (Austric language family)

Unit - 2 ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ, ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ, ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ, ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ, ଉତ୍ପତ୍ତିର ମୂଳାବଳୀ,

U.G. in Santali

ଏକାଧିକ ଶବ୍ଦ ଲିପିଭିତ୍ତିକ ଶବ୍ଦଭିତ୍ତିକ ଲିପିଭିତ୍ତିକ ଗ୍ରନ୍ଥ-ଗ୍ରନ୍ଥାବଳୀ । (Descriptive thought of Munda, Ho, Mahali, Birhar.)

Unit - 3 ଏକାଧିକ ଶବ୍ଦ ଲିପିଭିତ୍ତିକ ଗ୍ରନ୍ଥ-ଗ୍ରନ୍ଥାବଳୀ (Origin of Santali language)

Unit – 4 ଏକାଧିକ ଶବ୍ଦ ଲିପିଭିତ୍ତିକ ଗ୍ରନ୍ଥ-ଗ୍ରନ୍ଥାବଳୀ (Characteristic of Santali Language)

Reference books:

1. BhasarItibritto- Dr.Sukumar Sen.
2. Santali the base of world language- Parimal Mitra.
3. Linguistics Survey of India- Vol-IV - G.A. Grierson.
4. An introduction to the Santali language- Rev. J. Phillips.
5. Encyclopaedia Mundarica – Rev. Hoffman.
6. Munda and their Country- S.C. Roy.
7. KoltthaHoBhasarByakaran- Kartik Chandra Banda.
8. Santali Bhasa O SahityerItihas- Dhirendra Nath Baskey.

Suggested Readings:

Week 1 to Week 4 : Unit 1st

Week 5 to Week 8 : Unit 2nd

Week 9 to Week 12 : Unit 3rd

Week 13 to Week 16 : Unit 4th

U.G. in Santali

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	103	MD-1	ଏଞ୍ଜେଠିଆ ଗ୍ରାମର (Santali Grammar)	2	1	0	03

Marks:40+10=50

Credits: 03

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2=10)]

Course Objective : Basic knowledge of the Grammar features of a language is essential for understanding the literature of that language. This course aims to introduce students with the basic concept of Grammar with special reference to the Grammar features of the Santali language.

Course learning outcomes : The course will help the students to understand feature of Santali language in Grammatical terms.

Unit-1: ଶବ୍ଦର ଗୁଣ ଓ ବର୍ଗୀକରଣ (Definition of Grammar, Characteristics, Classification)

Unit - 2: ଶବ୍ଦର ଅର୍ଥ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ (Part of Speech, Sound, Word, Sentence) ।

Unit - 3: ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ (Tanse, Gender, Number, Aja, Persons, Case)

Unit - 4: ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ (Opposite word, Synonym,

Unit – 5 : ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ, ଶବ୍ଦର ଗୁଣ (Writing Skill: Letter writing, Essay, Report writing etc.)

U.G. in Santali

Reference books:

1. Adhunik Bhasha Bigyan –Dr. Bholanath Tiwary
2. Samanya Bhasha Bigyan – Baburam Saxena
3. Sadharan Bhasha Bigyan O Bangla Bhasha – Rameswar Shaw
4. Santali Bhasha ka Baigyanik Adhyayan –Dr. K. C. Tudu
5. Santali Parsi Unurum –Dr. K.C. Tudu
6. Material for Santali Grammar –Rev. P. O. Bodding
7. Santali Parsi Unurum – Sushil Hembram
8. Ronor – CIIL
9. Ronor -Pandit Raghunath Murmu
10. Nahag Santali Ronor -Sadhan Kumar Mandi
11. Bhasha Bigyan Bhumika -Debendranath Sharma
12. Bhasha O Samaj – Ram Bilas Sharma.
13. Santali Bhasa Charcha O Bikasher Itibritto – Parimal Hembram
14. Ad Parsi – Banulal Murmu “Adibasi”
15. Santali Bhasa O Hindi Bhasa ka Tulanatmok Oddhoyon – Dr. Domon Sahu Samir

Suggested Readings:

Week 1 to Week 3 : Unit 1st
Week 4 to Week 6 : Unit 2nd
Week 7 to Week 10 : Unit 3rd
Week 11 to Week 13 : Unit 4th
Week 14 to Week 16 : Unit 5th

U.G. in Santali

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	104	SEC-1	<p style="text-align: center;"> ଢେଉଡ଼ୱା ଢେଉପାଞ୍ଚାସାଞ୍ଚା ଶିକ୍ଷା ସାଞ୍ଚାପାଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା ଘାଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା (Group discussion and debate competition) </p>	01	0	02	03

Marks:30+20=50

Credits: 03

[This Course will have an **Internal Assessment** of 20 marks & **End semester examination** 30 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks – 20 (viva- voice)

End semester examination : Total Marks – 30 (Project Paper)

Course Objectives: The objective of this course thought this subject students will be able to match their thoughts and feelings in different ways and present their words and opinions.

Course Learning Outcomes: At the completion of this course this will help student develop the ability to speak, the ability to discuss and the ability to present themselves

Unit-1 ଢେଉଡ଼ୱା ଢେଉପାଞ୍ଚାସାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚା.ଢେଉଡ଼ୱା ପଞ୍ଚା.ନାମାସାଞ୍ଚା. ବା ଢେଉଡ଼ୱାସାଞ୍ଚା ଘାଞ୍ଚା.ନାମା ।
(Group formation of Student for Group Discussion)

Unit-2 ଘାଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା ବା ଠାପାଞ୍ଚା ଠାପାସାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା ଢେଉଡ଼ୱା
ଢେଉପାଞ୍ଚାସାଞ୍ଚା । (Group Discussion on topic Selected by the Faculty)

Unit-3 ଘାଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା ବାସାଞ୍ଚା ବାସାଞ୍ଚା ସାଞ୍ଚାପାଞ୍ଚାସାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା (Choice Debate topic by the Faculty)

Unit-4 ସାଞ୍ଚାପାଞ୍ଚାସାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା. ବା ଘାଞ୍ଚାପାଞ୍ଚାସାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା
ଢେଉଡ଼ୱାସାଞ୍ଚା ଘାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା ସାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା ଢେଉଡ଼ୱାସାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା ପଞ୍ଚାପାଞ୍ଚା
ଠାପାଞ୍ଚାସାଞ୍ଚା (Presentation One Group Positive & Other Group Negative thought by student on debate topic.)

U.G. in Santali

Suggested Readings:

Week 1 to Week 3 : Unit 1st

Week 4 to Week 6 : Unit 2nd

Week 7 to Week 10 : Unit 3rd

Week 11 to Week 13 : Unit 4th

Week 14 to Week 16 : Unit 5th

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	105	AEC-1	Compulsory English: Literature and Communication	2	0	0	02

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	106	VAC-1	Environmental Studies	0	0	0	04

U.G. in Santali

Semester-II

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	201	MJC-2	ଏଞ୍ଜିଓଭିଜ୍ଞା ଇତିହାସ ଓ ଇତିହାସ ଇତିହାସ (History of Santali Literature)	3	1	0	04

Marks:40+10=50

Credits: 04

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2=10)]

Course Objectives: This course aims at giving general understanding of the History of Santali Literature. Detail analysis of various History of literature, features of lite, the concept of Historical Knowledge, methods of Literature research, and the history of Santali Literature in India will be taught in this course.

Course learning outcomes: This course will enable students to understand various theoretical aspects of Santali Literature studies and will introduce them to the history of Santali Literature.

Unit- 1: ଏଞ୍ଜିଓଭିଜ୍ଞା ଇତିହାସ ଓ ଇତିହାସ ଇତିହାସ (Introduction of Santali Literature)

Unit – 2: ଶତାବ୍ଦୀ ଇତିହାସ ଓ ଇତିହାସ ଇତିହାସ (Ancient (Oral) Literature before 1845.)

Unit – 3 : ଶତାବ୍ଦୀ ଇତିହାସ ଓ ଇତିହାସ ଇତିହାସ (Medieval Literature from 1846 to 1947.)

U.G. in Santali

Unit – 4: **ද්වයානන්ද උනන්දානන්ද** 1948 සිට දිනේශ්වරයා (Modern literature from 1948 to till date.)

Unit – 5 : ପଞ୍ଚଦଶ-ବୃତ୍ତର ପଞ୍ଚୋଦୟ (Post-Modern Santali literature)

Reference Books

1. Santali Bhasha O SahityerItihas –Dr. D.N.Baskey.
2. SaotaliSahityerItihas –ParimalHembram.
3. Santali SaohedRenagNagam –SanatHansda.
- 4.SantaliSahityerUdvab O Bikash –Dr.K.C.Tudu.

Suggested Readings:

Week 1 to Week 3 : Unit 1st

Week 4 to Week 6 : Unit 2nd

Week 7 to Week 10 : Unit 3rd

Week 11 to Week 13 : Unit 4th

Week 14 to Week 16 : Unit 5th

U.G. in Santali

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	202	MN-2	ସଂସ୍କୃତିର ଇତିହାସ (History of Santali Literature)	3	1	0	04

Marks:40+10=50

Credits: 04

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2=10)]

Course Objectives: This course aims at giving general understanding of the History of Santali Literature. Detail analysis of various History of literature, features of lite, the concept of Historical Knowledge, methods of Literature research, and the history of Santali Literature in India will be taught in this course.

Course learning outcomes: This course will enable students to understand various theoretical aspects of Santali Literature studies and will introduce them to the history of Santali Literature.

Unit- 1 ଧୂଳିଓଢ଼ିଆ ଧୂଳିଓଢ଼ିଆ ଧୂଳିଓଢ଼ିଆ ଧୂଳିଓଢ଼ିଆ (Introduction of Santali Literature)

Unit – 2 ১ম ও ২য় পর্বের পুঁথি বহির্ভূত (Ancient(Oral) Literature before 1845.)

Unit – 3 ୦୩୨୩ ଇତିହାସରୁ ମଧ୍ୟ ଯୁଗରୁ ମଧ୍ୟ ଯୁଗରୁ (Medieval Literature from 1846 to 1947.)

Unit – 4 උනන්දු ලිවීමේ නව කලාපය (Modern literature from

U.G. in Santali

1948 to till date.)

Unit – 5 : ପଞ୍ଚାଦଶ-ଶତାବ୍ଦୀର ପଞ୍ଚୋଦୟୀ ପଞ୍ଚାଦଶ (Post-Modern Santali literature)

Reference Books

1. Santali Bhasha O SahityerItihas –Dr. D.N.Baskey.
2. SaotaliSahityerItihas –ParimalHembram.
3. Santali SaohedRenagNagam –SanatHansda.
- 4.SantaliSahityerUdvab O Bikash –Dr.K.C.Tudu.

Suggested Readings:

Week 1 to Week 3 : Unit 1st
Week 4 to Week 6 : Unit 2nd
Week 7 to Week 10 : Unit 3rd
Week 11 to Week 13 : Unit 4th
Week 14 to Week 16 : Unit 5th

U.G. in Santali

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	203	MD-2	ଏଞ୍ଜେଞ୍ଜେଞ୍ଜେ ଓଡ଼ିଆ ଏଞ୍ଜେଞ୍ଜେ (Santali Folk Literature)	2	1	0	03

Marks:40+10=50

Credits: 03

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

One Long question of 6 Mark & two short type question of 4 Mark (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

One Essay type question of 10 Marks (1x10=20) Or Four Short Essay type question of 5 Marks . (4x5=20) & five Short type question of 2 Marks. (5x2+10)]

Course Objectives: This course aims at giving general understanding of the theories of folk Literature. Detail analysis of various definitions of folk and tribal culture and literature, features of folk-language, the concept of folk-aesthetics, methods of folk Literature research, and the history of Folk Literature in India will be taught in this course.

Course learning outcomes: This course will enable students to understand various theoretical aspects of folk Literature studies and will introduce them to the history of folk Literature.

Unit-1: ଓଡ଼ିଆ ଏଞ୍ଜେଞ୍ଜେ ନିର୍ଦ୍ଦେଶିତ ଓଡ଼ିଆ ଏଞ୍ଜେଞ୍ଜେ । (Definition & Characteristics of Folk literature)

Unit – 2: ଓଡ଼ିଆ ଏଞ୍ଜେଞ୍ଜେ (Folk Songs)

Unit - 3 : ଓଡ଼ିଆ ଗଳ୍ପଗଳ୍ପ (Folktales)

Unit-4 : ଓଡ଼ିଆ ଓଡ଼ିଆ ଗଳ୍ପଗଳ୍ପ, ଓଡ଼ିଆ ଗଳ୍ପଗଳ୍ପ ଓଡ଼ିଆ ଗଳ୍ପଗଳ୍ପ, ଓଡ଼ିଆ ଗଳ୍ପଗଳ୍ପ ଓଡ଼ିଆ ଗଳ୍ପଗଳ୍ପ ଓଡ଼ିଆ ଗଳ୍ପଗଳ୍ପ । (i.Hor Ar Kul Reyak, ii. Mohajon Ar Ghatok, iii. Lelha Jaway

U.G. in Santali

Gomke Reyang, iv. Kuyri Ar Naw Reyang v. Kul Ar Bana Kin Jhogralen Reak.)

Unit-5: ᱠᱚᱢᱚᱦᱚᱨ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱦᱚᱱᱚᱛ (Myths & Idiom)

Reference Books

1. Hor Koren Mare Hapram Ko Renak Katha –Rev. L.O. Skrefsrud
2. Kherwal Bongso Dhorom Puthi –Dr. Majhi Ramdas Tudu “Reska”.
3. Hor Kahni – Rev. P. O. Bodding
4. Jaher Bonga Santar Ko – Rameswar Murmu.
5. Kudum –Dr.Dhirendranath Baskey.
6. Men Katha-Bhenta Katha – Siran Murmu.
7. Hor Sereng – Babulal Murmu ‘Adibasi’.
8. Santali Hor Sereng Re Sawhetar Lakchar – Dr.Ratan Hembram.
9. Ganang Mala (Essay)-Prof. Digamber Hansda
10. Hihiri Pipiri- Puruliya Sawhet Mader
11. Jomsim Binti- Nayke Mangal Chandra Saren
12. Jomsim Binti- Kanailal Tudu

Suggested Readings:

Week 1 to Week 3 : Unit 1st

Week 4 to Week 6 : Unit 2nd

Week 7 to Week 10 : Unit 3rd

Week 11 to Week 13 : Unit 4th

Week 14 to Week 16 : Unit 5th

U.G. in Santali

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	204	SEC-2	ଓଡ଼ିଆଭାଷା TRASLATION	1	0	2	03

Marks: IA-20 + ESE=30 (20+10(Viva) =50

Credits: 02

Marks: 20+30=50

Credits: 03

[This Course will have an Internal Assignment Total 50 Marks. Viva voce of 20 Marks & Project Paper of 30 Marks]

Course Objectives: The main objective of this course is that the students may get translators jobs in various national and international companies easily.

Course Learning Outcomes: Emphases has been given to make the course job oriented and students may become capable of translating different text on political and economic topics.

Contents:

Unit I: ଓଡ଼ିଆଭାଷା ସଂଗ୍ରହ ଓ ଲେଖନୀତ୍ବ. ବ୍ୟାକରଣ ଓ ଶବ୍ଦ ଶାସ୍ତ୍ର
(Fundamentals and Principles of Translation)

Unit II: ଲିଂଗୁଇଷ୍ଟିକ୍ ଓଡ଼ିଆଭାଷା – (ଓଡ଼ିଆଭାଷା ଓ ବଙ୍ଗଳା, ହିନ୍ଦି, ଇଂରାଜୀ)
Literary Translation (Santali –Bengali, hindi, English)

Unit III: ଲିଂଗୁଇଷ୍ଟିକ୍ ଓଡ଼ିଆଭାଷା:– (ଓଡ଼ିଆଭାଷା, ହିନ୍ଦି, ଇଂରାଜୀ ଓ ଓଡ଼ିଆଭାଷା)
Literary Translation (Bengali, hindi, English -Santali)

Unit IV: ଓଡ଼ିଆଭାଷାରେ ସଂଗ୍ରହ ଓ ଶବ୍ଦ ଶାସ୍ତ୍ର
(Conversation and Interpretation in Santali)

Reference Books –

- 1.Judasi Tarjama Kahni Ko – Dr. Susil Hansda& Asst. Prof. Shyam Charan Hembram
2. Bilit Balang – Sudhir Mitra

Suggested Readings:

- Week 1 to Week 4 : Unit 1st
Week 5 to Week 8 : Unit 2nd
Week 9 to Week 12 : Unit 3rd
Week 13 to Week 16 : Unit 4th

U.G. in Santali

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	205	AEC-2	ଫିଲ୍ମ-ଏକ ଲେଖକତା/ ଲେଖକତା/ ଲେଖକତା – ଏକ ଲେଖକତା ଲେଖକତା ସଂଗ୍ରହ (MIL-1 Santali/Sanskrit/ Bengali -Introduction of Santali Literature)	1	1	0	02

Marks:40+10=50

Credits: 02

[This Course will have an **Internal Assessment** of 10 marks & **End semester examination** 40 marks.

Question Pattern :

Internal Assessment : Total Marks - 10

Five multiple choice question two marks (Total =10 Marks)

End semester examination : Total Marks - 40

Twenty multiple choice question two marks(Total=40 Marks)

Course Objective: This course has been designed for Programme & Honours students to have basic groundings in Santali language and its Literature. Along with it to enable them to translate simple sentences.

Course Learning Outcomes: At the end of the course the students will be able to have a basic knowledge of Santali Language and Literature.

Unit- 1 ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ : ଶବ୍ଦ, ପଦ୍ୟ

Unit – 2 ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ: ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ ସଂଗ୍ରହ, ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ ଶବ୍ଦ
ଲେଖନୀ ପଦ୍ୟ ସଂଗ୍ରହ ।

Unit – 3 ଲେଖକତା ଲେଖନୀ, ଶବ୍ଦ, ଶବ୍ଦ, ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ, ଶବ୍ଦ, ଶବ୍ଦ ।
(Idiom, Riddle, Proverb, Phrase.)

Unit – 4 ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ:– ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ:– ‘ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ– ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ
‘ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ ସଂଗ୍ରହ’ ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ ।
ଶ) ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ:– ‘ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ’ ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ ।
ଶ) ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ:– ‘ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ’ ଶବ୍ଦ ଲେଖନୀ ।

- (Selected i)Poetry- Aven- Jagoron Saren, Sisirjan Rorh-Thakur Prasad Murmu,
ii) Short Story- Boyha Maya- Shyam Charan Hembram,
iii) One Act Play- Sirjon- K. C. Tudu)

Reference Books

U.G. in Santali

1. Ronor – CIIL
2. Kudum –Dr.Dhirendranath Baskey.
3. Men Katha-Bhenta Katha – Siran Murmu
4. Mit Sai Mit Kahani- E- Dr. Suhrid Kumar Bhowmik
5. Sarada Onol Mala- Sarada Prasad Kisku
6. Sisirjon Rar- Thakur Prasad Murmu

Suggested Readings:

Week 1 to Week 4 : Unit 1st

Week 5 to Week 8 : Unit 2nd

Week 9 to Week 12 : Unit 3rd

Week 13 to Week 16 : Unit 4th

Course Code			Course Title	Course wise class			Credit
				L	T	P	
A/SNT	206	VAC-2	Choice the any one: f) Health and Wellness g) Understanding India: Indian Philosophical Traditions and Value Systems h) Basics of Indian Constitution i) Arts and Crafts of Bengal j) Historical Tourism in West Bengal	3	1	0	04